



INFORMATIONUNSBLAD VUN DER STAUSÉIGEMENG

ÉDITION 1/2020

KlimaPakt 
European Energy Award

AN DËSER EDITIOUN DANS CETTE ÉDITION

D'GEMENG

La commune

Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 14/10/2019	 03
Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 19/11/2019	 07
Gemeinderatssitzung / Séance Conseil communal 20/12/2019	 10
Neujahrsrezeption 2020 / Réception de Nouvel An 2020	 12
Sportler-und Studentenehrung/ Primes pour étudiants & Mérite sportif	 14
Gedenkfeier Schumann's Eck / Commémoration Schumann	 16
Avis public	 18
Extrait du règlement général de police	 19
Remise de diplôme 1er secours	 20
Nouveau Personnel de la commune du Lac de la Haute-Sûre	 20
2000te Einwohnerin / 2000e Habitante	 21
Holzstee 2020 / Vente de bois aux enchères 2020	 22
Crottes de chiens	 23

VERÄINS AN DUERFLIEWEN

Vie associative et du village

Kannerwonschbam	 24
Buergbrennen Jeunesse Kaundorf	 25
Generalversammlung Jeunesse Kaundorf	 26
Wantergrillen Jeunesse Kaundorf	 26
Oochen Jeunesse Kaundorf	 27
Kannerfuesend	 27

NATUR, EMWËLT AN KLIMAPAKT

Nature, environnement et Pacte climat

Fairtradedag 2019	 28
Ramsar Wanderung	 30

GUTT ZE WËSSEN

Bon à savoir ?

Mëttesdësch Avril Mai Juin	 32
Schadstoffverpackungen	 33
Détecteur de fumée	 34
Entsuergung Medikamenten	 36
La préservation des insectes pollinisateurs au Luxembourg	 37
Police	 39
Superdrëckescht Bilan	 41
Infos COVID-19	 42

Titelbild: Stausee

Herausgegeben vom Schöffenrat der Stauseegemeinde

Datum der Verteilung: 05/2020



Anwesend : M. Michels René, bourgmestre
MM. Schon Francis, Majerus Nico, échevins
MM. Koeune Marco, Koos Marc,
Gaby, MM. Koeune Romain, Staudt
Jean-Paul, conseillers
Entschuldigt : Dondelinger Claude, conseiller

Alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung wurden von den Räten einstimmig angenommen.

MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS

Der Bürgermeister spricht im Namen des Rates sein Beileid anlässlich des Todes ihrer Mutter an die Gemeinderätin Gaasch aus und bittet die Anwesenden eine Schweigeminute einzulegen.

Der Bürgermeister dankt der Feuerwehr für ihren Einsatz nach dem Tornado vom 9. August 2019, welcher schwere materielle Schäden in Niederkerschen und Petingen verursacht hat. Er macht auf die großen Solidaritätsbeiträge der Einwohner aufmerksam.

Der Rat nimmt Kenntnis vom Subsidiengesuch der „Oeuvres paroissiales Öwersauer-St.Pirmin.

Er ruft die Räte dazu auf, das Projekt bezüglich der Reorganisation des RGTR Netzes zu begutachten.

PERSONALWESEN

Der Gemeinderat nimmt das Demissionsgesuch von Frau Barrela Sylvie an.

URBANISMUS

Definitiv genehmigt wird die punktuelle Umänderung des grafischen und schriftlichen Teils des Teilbebauungsplans PAP „Bierg“ in Harlingen.

Folgende Parzellierungsgesuche werden genehmigt:

- Frau Martine Post und Eheleute Morbé-Fischer aus Nothum: Einteilung einer Parzelle in Nothum in 2 neue Lose
- Windeshausen Architectes: Einteilung einer Parzelle in Harlingen in 3 neue Lose.

Présents : M. Michels René, bourgmestre
MM. Schon Francis, Majerus Nico, échevins
MM. Koeune Marco, Koos Marc,
Gaby, MM. Koeune Romain, Staudt
Jean-Paul, conseillers
Excusé : Dondelinger Claude, conseiller

Toutes les décisions et avis ont été votés à l'unanimité par les conseillers lors de cette réunion du conseil communal.

COMMUNICATIONS DU CONSEIL ÉCHEVINAL

Le bourgmestre a transmis, au nom du conseil échevinal, ses sincères condoléances à la conseillère Gaby Gaasch suite au décès de sa mère et a invité l'ensemble du conseil à observer une minute de silence en mémoire de la défunte.

Le bourgmestre a remercié les sapeurs-pompiers du CISLAC pour leurs interventions lors de la tornade du 9 août 2019, causant d'innombrables dégâts matériels à Bascharage et Pétange lors de son passage. Il en a également profité pour souligner le remarquable élan de solidarité qu'a suscité cet événement au sein de la population.

Le conseil a pris connaissance de la demande de subside des « Œuvres paroissiales Öwersauer-St. Primin ». Le Bourgmestre a demandé aux conseillers communaux leur avis concernant la réorganisation du réseau RGTR.

RESSOURCES HUMAINES

Le conseil communal a accepté la démission de Mme Barrela Sylvie.

URBANISME

A été définitivement approuvée la modification ponctuelle du PAP « Bierg » Harlange.

Ont été approuvées les demandes de lotissements (morcellements) suivantes :

- Mme. Post Martine et époux Morbé-Fischer de Nothum : division d'une parcelle cadastrale à Nothum en deux nouveaux lots
- Windeshausen Archictes : division d'une parcelle cadastrale à Harlange en trois nouveaux lots



Im Gutachten bezüglich des vom Wasserwirtschaftsamt ausgearbeitetem Projekt zum Hochwasserrisikomanagement und den Karten der Überschwemmungszonen macht der Rat darauf aufmerksam, dass die Wasserläufe „Béiwenerbaach“ und „Dirbaach“ in Böwen durch die Sedimentierungsproblematik ein erhöhtes Hochwasserrisiko darstellen.

Die Sedimente verhindern den schnellen Durchfluss der Wasserläufe und können so zu Überschwemmungen im Dorfkern führen. Der Rat fordert, dass endlich Nägel mit Köpfen in Sachen Sedimentierungsproblematik in dem Vorstaubecken und den Zuflüssen gemacht werden, um endlich eine Lösung zu finden.

Ein zeitweiliges Verkehrsreglement in der „rue Bettlange“ in Harlingen wird genehmigt.

FINANZEN

Angenommen wird eine Konvention mit der Firma Energylux, in Bezug auf das schon vom Gemeinderat in der Sitzung vom 03.06.2019 genehmigtem Parzellierungsgesuch. Diese regelt die Konditionen für den Bau von 4 Einfamilienhäuser in Ischpelt.

Ebenfalls genehmigt wird eine Tauschvereinbarung mit den Eheleuten Koeune-Theis in Harlingen und eine Tauschvereinbarung mit den Eheleuten Roderich-Schmitz in Harlingen.

Die Taxenrolle der Zweitwohnungen für die Monate Mai bis August 2019 in Höhe von 23.125,00 € wird angenommen.

Die Vereinbarung 2019 sowie die allgemeinen Bedingungen (2017-2019) mit dem Club Senior „Uewersauer“ werden gutgeheißen.

Der Kostenvoranschlag für den Anbau einer Garage an den Gemeindesaal „An der Lee“ in Kaundorf in Höhe von 120.000,00 € MwSt inkl. wird angenommen.

Die vom Schöffenrat vorgeschlagenen Änderungen im gewöhnlichen Haushalt des Jahres 2019 schließen mit Mehreinnahmen von 480,79 € ab und werden vom Rat gutgeheißen.

Der Rat genehmigt folgende Zusatzkredite im außerordentlichen Haushalt:

Concernant l'avis de la commune relatif au projet de plan de gestion de risque d'inondation de l'Administration de gestion de l'eau, le conseil communal a attiré l'attention sur le problème de la sédimentation des cours d'eaux « Béiwenerbaach » et « Dirbaach » à Bavigne et du bassin versant situé en amont du pré-barrage de Bavigne.

En effet, la sédimentation réduit la vitesse d'écoulement des cours d'eau ce qui peut entraîner des inondations dans le centre du village. Le conseil exige qu'une solution soit enfin trouvée afin d'endiguer la problématique de la sédimentation de ces cours d'eaux et du bassin versant situé en amont du pré-barrage de Bavigne.

Un règlement de circulation d'urgence temporaire dans la rue de Bettlange à Harlange a été confirmé.

FINANCES

A été approuvée par le conseil communal, la convention signée le 8 octobre 2019 entre le collège échevinal et la société Energylux de Tarchamps relative à la demande de lotissement, approuvée au préalable par le conseil communal le 3 juin 2019 pour la construction de quatre maisons d'habitation. Cette convention définit les conditions de construction de quatre maisons unifamiliales à Tarchamps.

A également été approuvé le compromis d'échange avec les époux Koeune-Theis de Harlange ainsi que le compromis d'échange avec les époux Roderich-Schmitz de Harlange.

Le rôle de l'avance 2-2019 pour la période de mai à août 2019 concernant la taxe sur les résidences secondaires d'un montant de 23.125,00 € a été validé.

Il en est de même pour la convention 2019 et les conditions générales (2017-2019) relatives au Club Senior « Uewersauer ».

Le conseil a également approuvé l'aménagement d'un garage près de la salle des fêtes « An der Lee » à Kaundorf pour un montant de 120.000,00 € TTC.

Les modifications du budget ordinaire de l'exercice 2019 proposées par le conseil échevinal, qui se clôture avec un excédent de 480,79 € ont été entérinées par le conseil communal, qui approuve également les différents crédits supplémentaires, à savoir :



- in Höhe von 2.661,31 € für die Studie in Zusammenhang mit der Erneuerung der Kirchenmauer in Kaundorf
 - in Höhe von 30.707,62 € für den Bau des neuen Wasserbehälters in Harlingen
- und kompensiert diese Erhöhungen mit der Reduzierung des Kredits für den Bau eines Lagerraums im Kulturzentrum in Böwen.

Der Rat genehmigt folgende Endabrechnungen:

Instandsetzung der Umkleieräume im Kulturzentrum in Böwen

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
29.952,00 €	26.400,64 €

Instandsetzung der Wasserleitung in der „rue Duerfstrooss“ in Mecher

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
105.627,97 €	122.121,63 €

Einrichtung einer Aktivitätszone in Harlingen

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
1.879.906,00 €	130.691,72 €

Instandsetzung des Platzes vor der Leichenhalle in Harlingen

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
40.000,00 €	41.769,00 €

Installation einer Solaranlage Camping in Harlingen

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
20.000,00 €	19.855,64 €

Arbeiten am Wasserbehälter in Ischpelt

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
124.605,00 €	96.656,96 €

Instandsetzung der Stützmauer in der „rue Delt“ in Harlingen

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
16.000,00 €	15.210,00 €

Energetische Sanierung des Kulturzentrums in Böwen

Angenommene Kostenvoranschläge	Effektive Ausgaben
134.000,00 €	132.926,67 €

Der Rat genehmigt eine Grabkonzession in Böwen mit Frau Pilette-Defourny.

- 2.661,13 € pour une étude portant sur la réfection du mur de l'église de Kaundorf
- 30.707,62 € pour l'extension du réservoir d'eau à Harlange

Tout en décidant de réduire le crédit destiné à la création d'une aire de stockage au centre culturel à Bavigne.

Ont également été approuvés les décomptes ci-dessous :

Réfection vestiaires centre sportif de Bavigne :

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
29.952,00 €	26.400,64 €

Réfection conduite d'eau rue Duerfstrooss Mecher

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
105.627,97 €	122.121,63 €

Aménagement zone d'activité Harlange

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
1.879.906,00 €	130.691,72 €

Réaménagement de la place de la morgue au cimetière de Harlange

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
40.000,00 €	41.769,00 €

Réfection de l'installation solaire au camping de Harlange

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
20.000,00 €	19.855,64 €

Travaux au réservoir d'eau de Tarchamps

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
124.605,00 €	96.656,96 €

Réfection du mur de soutènement rue Delt Harlange

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
16.000,00 €	15.210,00 €

Assainissement énergétique centre culturel Bavigne

Total des devis approuvés	Total de la dépense effective
134.000,00 €	132.926,67 €

Le conseil communal a également approuvé le contrat de concession au cimetière de Bavigne à Madame Pilette-Defourny.



GEMEINDEREGLEMENTE

Nach Erhalt der Stellungnahmen von der Direktion des Ministeriums für Gesundheit und der Umweltverwaltung, genehmigt der Rat das neue Reglement betreffend die Verwaltung des Haus- und Sperrmülls, sowie diesen gleichgesetzten Abfällen. Das Reglement tritt ab dem 17. Februar 2020 in Kraft.

Das ebenfalls vom Umweltministerium begutachtete neue Taxenreglement für die Verwaltung des Haus- und Sperrmülls, sowie diesen gleichgesetzten Abfällen wird anschließend auch gutgeheißen. Inkrafttreten dieses Taxenreglements: 1. Juli 2020

Die Kandidatur von Frau Vila Verde Claudia aus Böwen für den Beitritt in die Integrationskommission wird angenommen.

FORSTWESEN

Der Gemeindeförster stellt den Hau- und Kulturplan für das Jahr 2020 vor. Dieser sieht Einnahmen in Höhe von 81.700,00 € und Ausgaben in Höhe von 109.500,00 € vor. Die Räte danken den Herren Theisen und Huijben, sowie den Forstarbeitern für die gute Zusammenarbeit und für die erledigte Arbeit im laufenden Jahr.

BERICHTE DER DELEGIERTEN DER GEMEINDESYNDIKATE

SIDEN

Schöffe Majerus erklärt, dass man einen Finanzierungsschlüssel für die instand zu setzenden Infrastrukturen gefunden hat, welcher der Gemeindesolidarität Rechnung trägt.

NATURPARK OBERSAUER

Rätin Gaasch informiert, dass der Naturpark eine Präsentation in Anwesenheit vom Minister für Energie- und Raumentwicklung abgehalten hat.

FRAGEN DER RÄTE

Rätin Gaasch erkundigt sich über den Stand der Dinge in Bezug auf das Projekt „Unterstand Friedhof in Böwen“.

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

Après réception de l'avis de la direction de la Santé et de l'administration de l'Environnement, le conseil communal a approuvé le règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés. Ce règlement est entré en vigueur le 17 février 2020.

De même, le règlement-taxe relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés a été approuvé et entrera en vigueur le 1er juillet 2020.

La candidature de Mme Vila Verde Claudia de Bavigne en tant que membre de la commission consultative communale d'intégration a été retenue.

SERVICE FORESTIER

A été approuvé le plan de gestion annuel 2020 du domaine communal avec des recettes estimées à 81.700,00 € et des dépenses à 109.500,00 €. Le conseil communal a en outre remercié Messieurs Theisen et Huijben et son équipe pour le travail accompli pendant l'année en cours.

RAPPORTS DES DÉLÉGUÉS DES SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

SIDEN

L'échevin Majerus a annoncé que le SIDEN avait trouvé un consensus pour le financement budgétaire des infrastructures nécessitant des travaux de remise en état en tenant compte de la solidarité entre les communes.

PARC NATUREL DE LA HAUTE-SÛRE

La conseillère Gaby Gaasch a rapporté que le Parc Naturel de la Haute-Sûre a tenu une présentation en présence du ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire.

QUESTIONS DES CONSEILLERS

La conseillère Gaby Gaasch a formulé une demande de renseignements sur l'état d'avancement du projet « abri au cimetière de Bavigne »



Anwesend: M. Michels René, bourgmestre
MM. Schon Francis, Majerus Nico, échevins
MM. Koeune Marco, Koos Marc,
Mme Gaasch Gaby, MM. Dondelinger Claude,
Staudt Jean-Paul, conseillers
Entschuldigt: Koeune Romain, conseiller

Alle Entscheidungen und Begutachtungen in dieser Gemeinderatssitzung wurden von den Räten einstimmig angenommen.

EINLEITUNG

Der Rat ist mit der Entscheidung des Schöffenrates einverstanden, dass Frau Sylvie Barrela für die Gemeinderatssitzung als stellvertretende Gemeindesekretärin ernannt wurde.

PERSONALWESEN

Der Rat ernennt in einer geheimen Abstimmung Frau Lebrun Charline definitiv für den freigewordenen Posten des Redaktors im Gemeindesekretariat.

URBANISMUS

Das Parzellierungsgesuch von Herrn Ferreira Soares Casimiro Augusto wurde vom Rat genehmigt: eine Parzelle in Nothum wird in 5 neue Lose aufgeteilt.

FINANZEN

Der Rat genehmigt folgende Vereinbarungen:

- mit den Herren Feteler Edmond und Feteler Marc aus Nothum betreffend den Kauf einer Parzelle gelegen in Böwen. Die neu erworbene Fläche dient für die Vergrößerung des Friedhofs in Böwen in Hinblick auf die Errichtung eines Unterstandes;
- mit Frau Schon Denise aus Weiswampach für den Verkauf einer Parzelle gelegen in Böwen.
- mit den Eheleuten Dos Santos Dias-De Matos Bras für den Verkauf einer Teilparzelle in Böwen
- mit Herrn Casimiro Augusto Ferreira aus Hüpperdingen Soares in Zusammenhang mit dem Parzellierungsgesuch in Nothum

Der Rat hat ein Kostenvoranschlag von 40.250,00 € MwSt. inkl. für die Instandsetzung vom Feldweg „Virstadt“ in Ischpelt (500 m) angenommen.

Présents : M. Michels René, bourgmestre
MM. Schon Francis, Majerus Nico, échevins
MM. Koeune Marco, Koos Marc,
Mme Gaasch Gaby, MM. Dondelinger Claude,
Staudt Jean-Paul, conseillers
Excusé : Koeune Romain, conseiller

Toutes les décisions et avis ont été votés à l'unanimité par les conseillers lors de cette réunion du conseil communal.

INTRODUCTION

Le conseil communal a approuvé la décision du collège échevinal concernant la désignation de Madame Barrela Sylvie comme secrétaire-faisant fonction pour cette réunion.

RESSOURCES HUMAINES

Suite à un vote secret, le conseil a nommé définitivement Madame Lebrun Charline au poste de rédacteur vacant au sein du secrétariat communal.

URBANISME

A été approuvé la division d'une parcelle cadastrale à Nothum en cinq nouveaux lots à la demande de M. Ferreira Soares Casimiro Augusto.

FINANCES

Ont été approuvés :

- le compromis avec Messieurs Feteler Edmond et Feteler Marc de Nothum au sujet de l'acquisition d'une partie d'une parcelle à Bavigne destinée à l'agrandissement du cimetière de Bavigne en vue de la construction d'un abris
- le compromis avec Madame Schon Denise de Weiswampach au sujet de la vente d'une parcelle à Bavigne
- le compromis avec les époux De Matos Bras - Dos Santos Dias de Bavigne, au sujet de la vente d'une partie d'une parcelle à Bavigne
- la convention avec Monsieur Casimiro Augusto Ferreira Soares de Hupperdange relative à la demande de lotissement pour le morcellement d'une parcelle à Nothum en cinq lots

Le conseil a en outre donné son approbation concernant le devis pour le reprofilage et goudronnage sur 500m du chemin rural « Virstadt » à Tarchamps portant sur un montant de 40.250,00 € TTC.



NEUES GEMEINDEHAUS

Das in den achtziger Jahren errichtete Gemeindehaus in Böwen, wird in absehbarer Zeit nicht mehr den steigenden Anforderungen einer bürgernahen Verwaltung gerecht werden. Die Firma ProGroup Windhof hat in einer detaillierten Studie die jeweiligen Kosten in Angesicht eines eventuellen Umbaus des bestehenden Gemeindehauses oder eines Abrisses und Neubaus des Gemeindehauses ausgerechnet.

Die diesbezüglichen Schlussfolgerungen wurden in der vorangegangenen Arbeitssitzung den Räten erläutert.

In Anbetracht der aktuell geforderten Sicherheitsvorkehrungen, der Barrierefreiheit, sowie den Einsparungen mit einem neuen energieeffizienten Gebäude fallen die Kosten eines Neubaus niedriger aus als bei einem Umbau. Dies bringt den Rat zur Entscheidung, die aktuelle Infrastruktur abzureißen und auf dem selben Standort ein neues Gemeindehaus zu errichten. Der Schöffenrat wird beauftragt die Prozedur für die Auswahl des Architektenbüros zu beginnen.

Der Rat bevollmächtigt den Schöffenrat in einer Angelegenheit betreffend der Erhebung der Gemeindetaxen, ein gerichtliches Verfahren für eine Immobiliarpfändung einzuleiten.

SOZIALAMT

Der rektifizierte Haushaltplan für das Jahr 2019 des Sozialamtes in Wiltz wurde wie folgt genehmigt:

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	2.355.825,37 €	17.710,00 €
Gesamtausgaben	2.355.825,37 €	11.937,93 €
Boni für das Rechnungsjahr		5.772,07 €
Geschätztes Boni Ende 2019		327.369,10 €

Der Hauhaltsplan für das Jahr 2020 des Sozialamtes in Wiltz wurde ebenfalls genehmigt :

	Ordentlicher Haushalt	Außerordentlicher Haushalt
Gesamteinnahmen	2.602.413,63 €	30.000,00 €
Gesamtausgaben	2.602.413,63 €	24.227,93 €
Boni für das Rechnungsjahr		5.772,07 €
Geschätztes Boni Ende 2019		327.369,10 €
Definitives Boni		333.141,17 €

NOUVEAU BÂTIMENT COMMUNAL

L'actuelle maison communale à Bavigne, construite dans les années 80, ne correspondant plus aux missions d'une administration communale qui se veut au plus proche de sa population croissante, l'entreprise ProGroup Windhof a été mandatée pour mener une étude détaillée sur les coûts financiers soit dans l'optique d'une transformation du bâtiment existant, soit dans l'optique d'une démolition et d'une construction d'une toute nouvelle maison communale.

Les conclusions de cette étude ont été présentées lors de précédentes séances du conseil communal. Il en est ressorti qu'au vu des actuelles mesures de sécurité, d'accessibilité et environnementales imposées en matière de construction ou de réaménagement, il était plus rentable de procéder à une démolition de la maison communale actuelle et d'en construire une nouvelle sur le site actuel

Le collège échevinal a été chargé d'entamer la procédure négociée afin de choisir le bureau d'architectes.

Le conseil autorise le conseil échevinal à entamer une procédure de recouvrement de créance dans le cadre d'une vente immobilière.

OFFICE SOCIAL

Le conseil a approuvé le budget rectifié de l'office social régional pour l'année 2019. Les chiffres clés se présentent comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	2.355.825,37 €	17.710,00 €
Total des dépenses	2.355.825,37 €	11.937,93 €
Boni propre à l'exercice		5.772,07 €
Boni présumé fin 2019		327.369,10 €

A été approuvé également le budget 2020 de l'office régional. Les chiffres clés se présentent comme suit :

	Service ordinaire	Service extraordinaire
Total des recettes	2.602.413,63 €	30.000,00 €
Total des dépenses	2.602.413,63 €	24.227,93 €
Boni propre à l'exercice		5.772,07 €
Boni présumé fin 2019		327.369,10 €
Boni définitif		333.141,17 €



CGDIS

Der Gemeinderat billigt eine Vereinbarung betreffend die Bereitstellung der Räumlichkeiten der Feuerwehr von der Gemeinde an den Corps grand-ducal d'incendie et de secours „CGDIS“ und eine Vereinbarung betreffend den Besitzübertragungen des Mobiliars und Fuhrparks der Feuerwehr von der Gemeinde an den „CGDIS“. Diese Vereinbarungen sind im Gesetz vom 27. März 2018 betreffend die Organisation der zivilen Sicherheit und der Schaffung des Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS) vorgesehen.

BERICHTE DER DELEGIERTEN DER GEMEINDESYNDIKATE

Nach Inkrafttreten der neuen Modalitäten für die Abfallsammlung werden die Abfallcontainer für das Glas in den Dörfern verschwinden. Die Haushalte sollten eine gratis Glas-Tonne bestellen. Das Bautenreglement der Gemeinde müsste in Punkto Lagerraumkapazitäten für die diversen Abfalltonnen nachgebessert werden.

Der Bürgermeister erklärt den aktuellen Stand der Dinge in Sachen Schließung des Containerparks SIDEC in Wiltz und Einrichten einer provisorischen Struktur in Wiltz. Laut seines Wissens nach ist eine finanzielle Beteiligung der Nachbargemeinden nicht vorgesehen. Man muss aber berücksichtigen, dass nicht mehr alle Abfallarten abgegeben werden können. Ein Bestellformular für die neuen Abfallbehälter wird an alle Haushalte der Gemeinde im Monat Dezember verteilt.

Der Bürgermeister informiert, dass die Gemeinde beim letzten Klimapakt-Audit eine Zertifizierung in Höhe von 64 % erreicht hat.

Rätin Gaasch informiert, dass die Gemeinde Goesdorf eine Beitrittsanfrage an den Naturpark Obersauer gerichtet hat. Sie schlägt vor, eine Unterredung mit den Verantwortlichen des Naturparks zu organisieren, um dessen Aktivitäten vorzustellen.

CGDIS

Le conseil communal a donné son aval au contrat de louage portant sur la mise à disposition de biens immeubles et a approuvé la convention portant sur le transfert de biens meubles. Ces accords découlent de la loi du 27 mars 2018 portant organisation de la sécurité civile.

RAPPORTS DES DÉLÉGUÉS DE SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

Le bourgmestre a signalé qu'avec la réorganisation de l'enlèvement des poubelles, les bulles à verres dans les localités vont être enlevées sous peu. La commune proposera aux citoyens de choisir une poubelle gratuite pour verres. Le règlement communal sur les bâtisses devra être adapté dans ce sens et tenir compte du nombre des nouvelles poubelles.

Le bourgmestre a également fait le point sur la fermeture du parc à conteneurs du SIDEC à Wiltz et sur le projet d'aménagement d'un parc à conteneurs provisoire à Wiltz. Suivant les dernières informations, un apport financier n'est pas prévu par les communes avoisinantes, mais il faudra tenir compte du fait que pas toutes les types de déchets ne peuvent d'être acceptés.

Un bulletin de commande pour les différentes poubelles a été envoyé à tous les ménages au cours du mois de décembre.

Le bourgmestre a également informé que lors du dernier audit du pacte climat, la commune a obtenu une certification de 64 %.

De son côté, la conseillère Gaby Gaasch a informé que la commune de Goesdorf a déposé une demande d'adhésion au Parc naturel de la Haute-Sûre. A cet effet, elle a émis l'idée d'organiser une réunion de présentation des activités du Parc naturel de la Haute-Sûre en présence de ses représentants..



Anwesend: M. Michels René, bourgmestre
 MM. Schon Francis, Majerus Nico, échevins
 MM. Koeune Marco, Koos Marc,
 Mme Gaasch Gaby, MM. Koeune Romain,
 Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul,
 conseillers

Entschuldigt: /

Der Rat genehmigt folgende notarielle Akten:

- mit den Eheleuten Welfring-Kandel
- mit den Eheleuten Ruspicioni-Paquay

Der Rat genehmigt den Zusatzvertrag mit dem „Guichet Unique PME“, in Zusammenhang mit dem Beitrittsantrag der Gemeinden Rambrouch und Goesdorf.

FINANZEN

Der Rat genehmigt die Subsidien für die lokalen Vereinigungen mit einem Total von insgesamt 75.528,00 €.

Der Rat genehmigt den rektifizierten Haushaltsplan 2019 wie folgt

Boni 2018	2.912.608,10 €
Ordentliche Einnahmen	9.006.986,66 €
Außerordentliche Einnahmen	3.225.344,09 €
Ordentliche Ausgaben	8.258.994,82 €
Außerordentliche Ausgaben	5.057.397,72 €
Geschätztes Boni 2019	1.828.546,31 €

Der Rat genehmigt den Haushaltsplan 2020 wie folgt:

Geschätztes Boni 2019	1.828.546,31 €
Ordentliche Einnahmen	9.304.462,76 €
Außerordentliche Einnahmen	134.511,00 €
Ordentliche Ausgaben	8.052.240,01 €
Außerordentliche Ausgaben	2.768.517,07 €
Geschätztes Boni	446.762,99 €

Présents : M. Michels René, bourgmestre
 MM. Schon Francis, Majerus Nico, échevins
 MM. Koeune Marco, Koos Marc,
 Mme Gaasch Gaby, MM. Koeune Romain,
 Dondelinger Claude, Staudt Jean-Paul,
 conseillers

Excusé : /

INTRODUCTION

Le conseil communal a donné son approbation aux actes notariés :

- avec les époux Welfring-Kandel
- avec les époux Ruspicioni-Paquay

Dans le cadre de la demande d'adhésion des communes de Rambrouch et de Goesdorf, a été approuvé à l'unanimité des voix l'avenant n°1 à la convention relative à l'organisation et au fonctionnement du Guichet Unique PME.

FINANCES

Le conseil a accordé divers subsides aux associations locales pour un montant total de 75.528,00 €.

Le conseil a approuvé le budget rectifié de la commune pour l'année 2019 dont les chiffres clés se présentent comme suit :

Boni 2018	2.912.608,10 €
Recettes ordinaires	9.006.986,66 €
Recettes extraordinaires	3.225.344,09 €
Dépenses ordinaires	8.258.994,82 €
Dépenses extraordinaires	5.057.397,72 €
Boni estimé fin 2019	1.828.546,31 €

Le budget 2020 de la commune a également été approuvé et se présente de la sorte :

Boni estimé 2019	1.828.546,31 €
Recette ordinaires	9.304.462,76 €
Recettes extraordinaires	134.511,00 €
Dépenses ordinaires	8.052.240,01 €
Dépenses extraordinaires	2.768.517,07 €
Boni estimé fin 2020	446.762,99 €



Die größeren Posten im außerordentlichen Haushaltplan 2020:

- Abriss und Neubau des Gemeindehauses in Böwen (Planung): 240.000,00 €
- Kauf von Fahrzeug Typ „Unimog“ für den technischen Dienst: 200.000,00 €
- Bau einer Kindertagesstätte in Harlingen: 500.000,00 €
- Neue Bushaltestelle in Harlingen „Um Haff“: 100.000,00 €
- Instandsetzung des Weges Kaundorf-Büderscheid: 120.000,00 €
- Zwischendörfliche Wasserleitung: 100.000,00 €
- Neue Wasserleitung in Liefingen: 150.000,00 €
- Eventuelle Anpassungen des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) 150.000,00 €
- Beitrag an SIDEN für Abwasserinfrastrukturen: 359.641,62 €
- Umgestaltung des Dorfplatzes in Harlingen „rue Laach“: 100.000,00 €
- Kapitaleinlage Regionalschule in Harlingen: 122.949,00 €

Der Rat genehmigt zwei Grabkonzessionen auf dem Waldfriedhof in Harlingen mit den Eheleuten Platzer-Dedoyard und Ferreira Duarte-Mendes Santos.

VERSCHIEDENES

Der Rat nimmt Kenntnis vom Finanzbericht des Syndicat d'Initiative aus Böwen.

Der Bürgermeister informiert die Räte über den Stand der Dinge in Sachen Reorganisation des RGTR-Netzes. In der vom Schöffenrat verfassten Stellungnahme macht man auf nicht tragbare Verbindungswege zwischen den Dörfern für den öffentlichen Transport und den Wunsch nach zusätzlichen Haltestellen aufmerksam. Ebenfalls hat der Schöffenrat die Verantwortlichen des Projekts eingeladen, die Situation vor Ort zu begutachten.

Der Bürgermeister bedankt sich bei den Räten und allen Mitarbeitern für die geleistete Arbeit im Jahr 2019.

Les postes majeurs à pourvoir dans le budget 2020 sont les suivants :

- destruction de l'actuelle maison communale et reconstruction d'un nouveau bâtiment : 240.000,00€
- achat d'un véhicule de type « Unimog » pour les besoins du service technique : 200.000,00 €
- construction d'une crèche à Harlange : 500.000,00€
- mise en place d'un nouvel abris bus « Um Haff » à Harlange : 100.000,00 €
- réparation du chemin « Kaundorf-Büderscheid » : 120.000,00 €
- conduites d'eau inter-village : 100.000,00 €
- nouvelle conduite d'eau à Liefrange : 150.000 €
- modifications éventuelles du PAG : 150.000,00 €
- contribution au SIDEN pour des canalisations : 359.641,62 €
- refonte de la place du village dans la rue Laach à Harlange : 100.000,00 €
- apport en capital en faveur de l'école régionale à Harlange : 122.949,00 €

Le conseil communal a également approuvé la cession de deux concessions au cimetière forestier de Harlange aux époux Platzer-Dedoyard et Ferreira Duarte-Mendes Santos.

DIVERS

Le conseil a pris connaissance du rapport financier du syndicat d'initiative de Bavigne.

Le bourgmestre a fait un rapport aux conseillers concernant l'état d'avancement du projet de réorganisation du réseau RGTR qui a été soumis aux communes pour avis. Le collège échevinal a formulé dans son avis quelques remarques, considérées comme indispensables, à intégrer dans le projet de réorganisation comme par exemple des changements d'itinéraire et davantage d'arrêts. Le collège échevinal a également invité les responsables du projet sur place pour examiner et analyser la situation.

Le bourgmestre a aussi tenu à remercier les conseillers et tous les collaborateurs de la commune pour le travail réalisé pendant l'année.





Am 9. Januar 2020 lud die Stauseegemeinde zum diesjährigen Neujahrsempfang nach Boewen ein. Bürgermeister René Michels dankte allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Gemeinde für Ihren engagierten Einsatz zum Wohle der Gemeinde, sowie allen Vereinen, Betrieben, Verwaltungen und Kommissionen der Gemeinde.

Bürgermeister Michels hat das Jahr 2019 nochmal Revue passieren lassen.

Am 23ten Juli 2019 besuchte die Innenministerin die Infrastrukturen des CISLAC und konnte sich vor Ort über die fachlichen Kompetenzen der lokalen Einheit überzeugen, eine große Ehre für unsere Einheit, die letztes Jahr öfters im Einsatz war.

Am 24ten September 2019 konnte unsere Gemeinde Frau Taina Bofferding bei der Einweihung unseres neuen Wasserspeichers begrüßen und der Tourismusminister besichtigte die Ausgrabungen des Pirminusknupp am 31ten Juli 2019.

Des Weiteren wurde zusammen mit weiteren Gemeinden der Club Uewersauer ins Leben gerufen. Herrn Jemp Post wurde in seine Pension verabschiedet, Herrn Kim Weyer hat eine neue Herausforderung gesucht und diese im technischen Dienst der Gemeinde Clervaux gefunden und Frau Sylvie Barrela hat sich dazu entschlossen im Personalsbüro der Gemeinde Ettelbrück zu arbeiten. Ein Dankeschön an Herrn Weyer und Frau Barrela für ihren Einsatz in unserer Gemeinde und viel Erfolg in ihrem weiteren Berufsleben. Ein weiteres Dankeschön gilt natürlich Herrn Post Jemp für seinen Einsatz über viele Jahre in und für unsere Gemeinde. Der Bürgermeister begrüßte noch Frau Charline Lebrun, die im administrativen Bereich am 3ten Februar angefangen hat und Herrn Maurice Schiltz, der die administrative Abteilung in Form eines OTI verstärkt.

Außerdem begrüßte er die Herren Andy Schlessler, Tom Klopp und Dan Boden, die unseren technischen Dienst verstärken.





Photo Emeringer



SOIRÉE DU MÉRITE SPORTIF ET RÉCOMPENSE DES ÉTUDIANTS

Forte d'une longue tradition dans la commune, la remise du mérite sportif 2018/2019 a eu lieu cette année le 28 février à Bavigne. Ont eu l'honneur de se voir récompenser l'équipe des séniors II du FC Green Boys 77 pour leur montée en division 3 ainsi que l'équipe des scolaires du FC Green Boys 77 pour leur montée en 5e division, classe 2.

Comme l'a signalé le bourgmestre René Michels dans son allocution de bienvenue, le sport « n'est pas à négliger dans notre société ». Non seulement bénéfique pour la santé, il permet également de « lier les cultures et les pays » tout en étant un vecteur de cohésion sociale intergénérationnelle. Monsieur Michels a également profité de l'occasion pour remercier les travailleurs de l'ombre, à savoir toutes les personnes qui s'investissent bénévolement dans les différents clubs sportifs de la commune.

La soirée du 28 février 2020 a été notamment dédiée à la remise des primes d'étudiants. 18 jeunes de la commune ont été récompensés suite à l'accomplissement de leurs études au cours de l'année scolaire 2018/2019. Le bourgmestre leur a souhaité tout le meilleur pour la suite ainsi que beaucoup de succès que cela soit dans la poursuite de leurs études ou de leurs premiers pas dans le monde du travail.

Un prix, sous forme d'un bon d'achat, a également été remis à trois citoyens de la commune tirés au sort suite à leur participation à l'initiative « Tour du Duerf », organisée par les communes du pacte climat dans le cadre de la journée de la mobilité douce.

Wie jedes Jahr wurde auch dieses Jahr am 28. Februar 2020 in der Stauseegemeinde zur traditionellen Sportlerehrung der Saison 2018/2019 und zur Prämienüberreichung für die verdienstvollen Studenten eingeladen.

Folgende Vereine wurden für Ihre sportlichen Leistungen belohnt:

FC Green Boys 77 – Seniors 2

Montée en 3e classe

FC Green Boys 77 - Scolaires

Montée en 5e classe Tour 2

Des Weiteren bekamen die Schüler und Studenten, die ihre Diplome erfolgreich abgeschlossen haben, eine Prämie der Gemeinde.

Es wurden insgesamt Prämien im Wert von 2500€ überreicht.





CÉRÉMONIE DE COMMÉMORATION AU SCHUMANN'S ECK



Le 16 décembre 2019 à 9h30 au lieu-dit « Schumann's Eck », un hommage a été rendu aux nombreux soldats tombés lors de la sanglante bataille des Ardennes ; offensive lancée par les troupes allemandes dans un dernier relent d'espoir de conquérir l'Europe, il y a 75 ans de cela. Le Schumann's Eck est un endroit-clef où de nombreux soldats américains et allemands y perdirent la vie.

Cette date du 16 décembre marquait le début de l'offensive des Ardennes en 1944, une bataille dont le souvenir vif demeure encore aujourd'hui dans la

mémoire collective des Luxembourgeois. Les combats faisaient rage dans les villes et villages du nord du Luxembourg, parfois jusque-là épargnés par la guerre, où seul l'hiver glacial donnait un peu de répit aux locaux ; les soldats allemands et américains étant fortement ralentis par les conditions météorologiques. La commémoration a été rendue en présence de SAR le grand-duc héritier Guillaume au pied du monument national de la Libération. Ce mémorial reprend les plaques de plusieurs unités américaines ayant pris part à cette bataille.





Photo Emeringer & Quintus



AVIS PUBLIC

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération du conseil communal du 03.06.2019 portant approbation d'un règlement communal sur la distribution de l'eau sur le territoire de la Commune du Lac de la Haute-Sûre a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 26.06.2019 référence 345/19/CR.

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération du conseil communal du 25.07.2019 portant approbation d'un règlement général de police a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 12.08.2019 référence 300/19/CR.

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que le conseil communal a approuvé le nouveau règlement communal relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés dans sa séance du 14.10.2019
Le règlement entre en vigueur le 17 février 2020.

Le collège des bourgmestre et échevins informe par la présente que la délibération du 14 octobre 2019, introduisant un nouveau règlement communal tarifaire relatif à la gestion des déchets ménagers, encombrants et y assimilés a été approuvée par arrêté grand-ducal en date du 6 décembre 2019 et par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 22 janvier 2020, référence 830x13945/DZ.

EXTRAIT DU RÈGLEMENT GÉNÉRAL DE POLICE

► Article 25.

Les propriétaires ou gardiens d'animaux sont tenus de prendre les dispositions nécessaires pour éviter que ces animaux ne troublent la tranquillité publique ou le repos nocturne des habitants par des aboiements, des hurlements ou des cris répétés.

Les exploitants agricoles ou éleveurs doivent prendre, dans la mesure du possible, les mesures nécessaires pour éviter les nuisances sonores anormales.

► Article 26.

Il est interdit de troubler le repos nocturne de quelque manière que ce soit. L'exécution de travaux généralement interdite entre 22.00 heures et 08.00 heures peut être tolérée s'il s'agit de :

- cas de force majeure nécessitant une intervention immédiate ;
- cas de travaux d'utilité publique ;
- cas de travaux saisonniers à exécuter par les exploitants agricoles et horticoles
- d'exceptions prévues par des dispositions légales et réglementaires en vigueur.

A l'intérieur de l'agglomération ainsi qu'à une distance inférieure à 1000 mètres de l'agglomération, sont interdits :

- les jours ouvrables (lundi-vendredi) avant 7.00 heures ainsi qu'après 22 heures
- les samedis avant 7.00 heures ainsi qu'après 22.00 heures
- les dimanches et jours fériés

a) l'utilisation des engins à moteurs bruyants tels que tondeuses à gazon, motoculteurs, tronçonneuses et autres engins semblables ;

b) l'exécution de travaux réalisés par des particuliers à des fins non-professionnelles, soit sur des propriétés privées, soit à l'intérieur d'appartements situés dans un immeuble ou dans un groupe d'immeubles à usage d'habitation ou moyen de moteurs thermiques ou électriques bruyants tels que bétonnières, scies mécaniques, perceuses, raboteuses, ponceuses et autres outils semblables.



► Artikel 25.

Die Haustierbesitzer sind angehalten die nötigen Maßnahmen zu ergreifen um zu verhindern, dass ihre Tiere durch bellen, heulen oder wiederholte Schreie den öffentlichen Frieden oder die Nachtruhe der Bewohner stören.

Landwirte und Viehzüchter sind ebenfalls angehalten, im Rahmen des Möglichen, anormale Lärmbelastung zu unterbinden.

► Artikel 26.

Es ist verboten die nächtliche Ruhe in irgendeiner Weise zu stören. Im Allgemeinen ist zwischen 22.00 und 8.00 Uhr die Ausführung von Arbeiten verboten, es gelten jedoch folgende Ausnahmen:

- Arbeiten im Falle eines Schadens durch höhere Gewalt welche ein sofortiges Eingreifen erfordern
- Gemeinnützige Arbeiten im Rahmen des öffentlichen Dienstes
- Saisonale Arbeit ausgeführt von Landwirtschafts- und Gartenbaubetrieben
- Ausnahmen, die durch geltende gesetzliche und regulatorische Bestimmungen vorgesehen sind

Innerhalb von Ortschaften sowie in einem Umkreis von weniger als 1000 Metern von einer Ortschaft ist verboten:

- an Werktagen (Montag bis Freitag) vor 7.00 Uhr sowie nach 22.00 Uhr,
- an Samstagen vor 7.00 Uhr und nach 22.00 Uhr,
- an Sonntagen und Feiertagen,

a) lärmintensive motorgetriebene Maschinen wie Rasenmäher, Einachslepper, Kettensägen und dergleichen zu benutzen.

b) die Ausführung von Arbeiten durch Privatpersonen und zu nicht-geschäftlichen Zwecken, entweder auf einem Privatgrundstück oder innerhalb von Wohnungen, die sich in einem Gebäude oder in einer Gebäudegruppe befinden, mittels lärmender Wärme- oder Elektromotoren wie Betonmischer, Motorsägen, Bohrmaschinen, Hobel, Schleifmaschinen und anderen ähnlichen Geräten.



REMISE DE DIPLÔME 1ER SECOURS



De 11. Februar 2020 sinn zu Harel am Pompjeesbau d'Diplomer vum 1. Hëllef Cour Iwwerrescht ginn. De Cour hat well am November 2019 ugefaangen an huet sech iwwert 16 Stonnen erstreckt. E grouse Luef un d'Kandidaten déi sech op dësem Wee vir hier Matmënschen asetzen!

En 1. Hëllef Cour kann an Noutsituatioune Liewe retten! Wann dir Eech och vir esou e Cour interesséiert oder weider Informatiounen dozou wëllt hunn da kuckt um Internetsite vum CGDIS:

http://cours.cgdis.lu/online/www/nav_content/home/DEU/index.html

NOUVEAU PERSONNEL DE LA COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE



Lebrun Charline
Rédacteur



Boden Dan
Salarié à tâche manuelle



Klopp Tom
Salarié à tâche manuelle



Schlessler Andy
Salarié à tâche manuelle



Den 12. September 2019 hun den Monsieur Ben Majerus an d'Madame Helena Fernandes Teixeira hier Dueschter Lya Majerus bei eis an der Gemeng ugemellt.

Domat huet eis Gemeng d'Zuel vum 2000ten Awunner areecht an doropshin wëllen mir der ganzer Famill Majerus ganz härezech gratuléieren.

Fir daat ze feieren, hat den Buergermeeschter Michels René an seng 2 Schäffen François Schon an Nico Majerus d'Famill Majerus – Fernandes op d'Gemeng agelueden.



Daat klengt Lya krut een klengen Cadeau iwerreescht an zesummen guffen puer gemittlech Momenter madenee an enger lëschtger Ambiance verbruecht.



HOLZSTEE 2020 / VENTE DE BOIS AUX ENCHÈRES 2020

Auch dieses Jahr hat die Tradition der Brennholzversteigerung in der Stauseegemeinde Besucher von weit jenseits der Gemeindegrenzen angezogen. So gelang es, trotz regnerischem Wetter, am 25. Februar 2020 dem pensionierten Forstbeamten Raymond Beffort als Auktionator, das am Wegesrand liegende Langholz und die aufgeschichteten Holzscheite mit sehr viel Witz und Humor an den Mann zu bringen.

Photo Quintus



CROTTE DE CHIENS

De plus en plus fréquemment nos ouvriers sont obligés de ramasser les déjections canines laissées sur la voie publique ou dans les espaces verts de la commune. Celles-ci endommagent non seulement la flore environnante mais également les outils de nos salariés. Nous profitons de l'occasion pour rappeler aux propriétaires de chiens qu'en vertu de l'article 75 du règlement général de police, « les propriétaires ou gardiens de chiens doivent éviter que ceux-ci ne salissent par leurs excréments les trottoirs, les voies et places faisant partie d'une zone résidentielle ou d'une zone piétonne, les places de jeux, les aires des jeux, les aires de verdure publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Les détenteurs sont tenus d'enlever les excréments de leurs chiens et de ceux dont ils ont la garde ».

Dans le but de préserver la propreté de notre commune et par respect pour nos ouvriers communaux, nous en appelons au votre bon sens des propriétaires canins en veillant à ce que vos animaux ne salissent pas la voie publique et, le cas échéant, en ramassant leurs excréments et en les jetant à la poubelle. Des sacs poubelles pour déjections canines sont mis gratuitement à disposition par l'administration communale à cet effet. En outre, prière de noter que les contraventions aux prescriptions du présent règlement sont punies d'une amende de 25 à 250 euros.



Unsere Arbeiter sind immer häufiger gezwungen, Hundekot zu beseitigen, der auf den öffentlichen Gehwegen oder in den Grünflächen der Gemeinde zurückgelassen wird. Diese schädigen nicht nur die Ästhetik der Gemeinde, sondern auch die Werkzeuge unserer Mitarbeiter.

Wir nutzen diese Gelegenheit, um Hundebesitzer daran zu erinnern, dass gemäß Artikel 75 der allgemeinen Vorschriften „Hundebesitzer verhindern müssen, dass sie die Bürgersteige und Gehwege und Plätze, die Teil einer Wohn- oder Fußgängerzone sind, die Spielplätze, die öffentlichen Grünflächen sowie die um sie herum befindlichen Konstruktionen mit ihren Exkrementen verschmutzen. Die Hundebesitzer müssen Exkremente von ihren eigenen Hunden und den von ihnen betreuten Hunden entfernen. „

Mit dem Ziel, die Sauberkeit unserer Gemeinde zu wahren und aus Respekt vor unseren Gemeindearbeitern, appellieren wir an die Hundebesitzer, damit sie sicherstellen, dass Ihre Tiere die öffentliche Straße nicht verschmutzen. Zu dem Zweck werden gratis in allen Ortschaften unserer Gemeinde Hundekotsäcke zur Verfügung gestellt, um die Exkremente in die Mülleimer zu entsorgen.

Bitte beachten Sie außerdem, dass Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Verordnung mit einer Geldstrafe von 25 bis 250 Euro geahndet werden können.



ACTION «KANNERWONSCHBAM» AU CANTON DE WILTZ

Le 19 décembre 2019 a eu lieu la 3e édition de l'action «Kannerwonschbam» (Arbre de vœux pour enfants) initiée par le Lions Club Grand-Duché Ardennes avec la collaboration de l'Office social de Wiltz.

L'action se déroule comme suit:

L'enfant reçoit à l'Office social de Wiltz une étoile qu'il colorie et sur laquelle il va indiquer le cadeau de son choix (valeur maximale: €50,00.-). Cette étoile sera posée sur l'arbre de Noël à l'accueil de sa maison communale respective.

Nos concitoyens, désireux de participer au «Kannerwonschbam», sont invités à acheter l'un ou l'autre cadeau-jouet (ni dangereux, ni violent), jeu de société, livres - indiqué sur l'étoile et, le jour venu, tous ces cadeaux seront remis aux enfants lors d'une rencontre amicale au Syndicat d'Initiative de la Ville de Wiltz.

A l'occasion de Noël 2019, ce furent 248 enfants des 6 communes réunies dans l'Office social de Wiltz, c'est à dire Boulaide, Esch-sur-Sûre, Goesdorf, Lac de la Haute-Sûre, Wiltz et Winseler, qui ont pu venir retirer leur



cadeau de Noël.

La joie était grande parmi les enfants mais également chez leurs parents et les nombreux bénévoles de cette action: assistants sociaux et administrateurs de l'Office social de Wiltz de même que chez les membres du Lions Club Grand-Duché Ardennes, qui suivant leur devise 'We Serve' ont toujours à cœur d'aider là où les besoins sont les plus grands

N'oublions pas que cette matinée était encadrée musicalement par des enseignants et élèves de l'Ecole de Musique de Wiltz et des membres de sa Chorale que nous remercions beaucoup pour leurs belles prestations. Nous tenons à remercier également les collaborateurs et bénévoles du Centre Oasis, de l'Épicerie sociale et du Syndicat d'Initiative pour leur soutien apporté à notre organisation.



BUERGBRENNEN 2020



Et war erëm souwäit den Buergweekend stoung virun der Dier, den 01. März 2020 huet d'Jeunesse Kauneref zesummen mat den Duerfleit den Wanter verbrannt. Samschdes den 29. Februar 2020 hunn mir mat den Duerfleit d'Kräiz gebaut, an dono och opgeriicht. Sonndes sinn mir dann d'Saachen vun den Leit, fir ob d' Buerg, sichen gaangen an hunn d'Buerg fäerdeg opgeriicht, fir dat se Owes um 19 Auer ugefaange konnt ginn. Owes wou d'Buerg dann endlech bis gebrannt huet, hunn mir eis all zesummen ameséiert, an bei engem gudden Glühwäin oder Schocki an enger gudder Bouneschlupp, dem Spektakel nogekuckt. Mir soen nachenkeier jidderengem den gehollef huet villmools Merci, well ouni d'Hëllef vun den Duerfleit hätten mir keng esou flott Buerg ob d'Been gestallt kritt.



GENERALVERSAMMLUNG VUN DER JEUNESSE KAUNEREF

Freides den 24.01.2020 war um 18h30 d'Generalversammlung vun der Jeunesse Kauneref. D'Jeunesse Kauneref krut den Dag fënnf nei Memberen dobäi. An et sinn zwee Memberen an den Comité gaangen. No der Versammlung sinn ma all zesummen ob Esch-Sauer iessen gaangen.



WANTERGRILLEN 2020



Eseu weit d'lescht Joer huet d'Jeunesse Kauneref jiddereen ob d'Wantergrillen invitéiert. Dat Fest huet um 11 Auer ugefaange, esou konnten d'Leit do hiren Apéritif drénken an dono eppes Guddes vum Grill iessen. Dat ganz huet zu Kauneref an der Cité stattfonnt. D'Jeunesse Kauneref seet jidderengem Merci den do war.



KRËSCHTMAACHT OCHEN

Den 23.12.2019 waren d'Jeunessen Bauschelt, Harel, Nacher an Kauneref zesummen op Oochen op den Krëschtmaart.



KANNERFUESEND

Um Fuesdonnëschden sin d'Kanner vun Béiwen op Gemeng komm vir ze heeschen, sou wéi daat an eiser Gemeng Traditioun ass.

Immens flott verkleed an mad vill Freed hun sie d'Fueslidd gesong an kruten en puer Saachen vir ze schneeken.

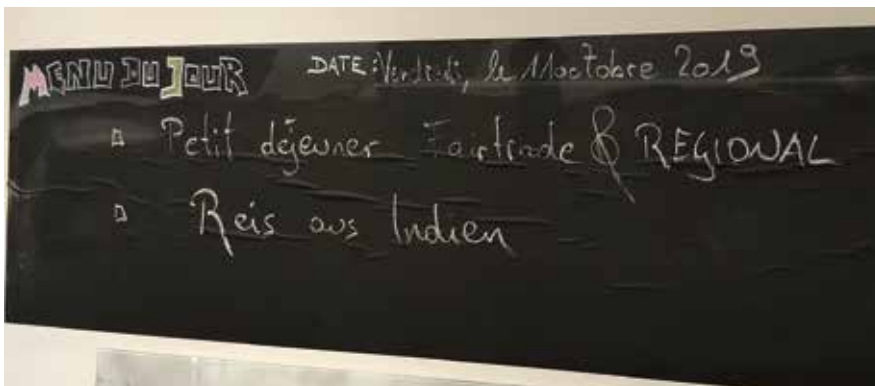


FAIRTRADE-TAG IN HARLINGEN FÜR SCHÜLER UND BÜRGER AUS DER STAUSEEGEMEINDE

Am 11. Oktober fand in Harlingen im Centre Culturel ein Informationstag mit Workshops statt, der von der Umweltkommission der Stauseegemeinde organisiert wurde. Ziel war es, den fairen und lokalen Handel den Mitbürgern der Stauseegemeinde näher zu bringen.

SCHÜLER DES CYCLE 4 DER REGIONALSCHULE NAHMEN AN WORKSHOPS TEIL

Gleich am Morgen wurde der faire und lokale Handel in der Regionalschule thematisiert. Die Lehrer luden alle Schüler des Cycle 4 zu einem Frühstück mit regionalen und fairen Produkten ein.



Es gab Ziegenkäse vom Gremmeslechter Haff, Brot vom Harlinger Bäcker, regionale Butter, selbstgemachte Marmelade, Nüsse und Trauben vom Kintzle's Haff aus Harlingen, Äpfel und Honig von der Natur AG.

Die Schüler bereiteten sogar zusammen Omelette aus frischen Eiern der Natur AG zu.

Es gab auch eine große Auswahl an Getränken, die Schüler konnten Apfelsaft, Zitronenwasser, Gurkenwasser, faire luxemburgische Milch, Wasser und Fairtrade Tee trinken.



Danach nahmen die Schüler im Centre Culturel am Fussball-Workshop teil und bekamen viele Informationen, die sie (und auch einige die Lehrer) bis dahin nicht wussten: 70 % der weltweit produzierten Fußbälle werden in einer Stadt in Pakistan hergestellt. Nur wenige Cent bekommen die ArbeiterInnen als Lohn, obwohl der Fussball hier für mehr als 100 € verkauft wird. Durch Fairtrade erhalten NäherInnen bessere Arbeitsbedingungen für ihre mühevollen Handarbeit und erhalten mindestens den nationalen Mindestlohn. Die Arbeitsbedingungen in Fabriken beziehungsweise Nähzentren sind speziell auch für die Bedürfnisse von Frauen angemessen. Zudem ist ausbeuterische Kinderarbeit verboten.



Am Nachmittag konnten die Schüler im Bananen-Workshop viele Fakten rund um dieses Obst kennen lernen. Die Banane ist das meistkonsumierte Frischobst der Erde, doch ungerechte Löhne und schlechte Arbeitsbedingungen prägen den Alltag von Beschäftigten auf Plantagen. Fairtrade unterstützt die ArbeiterInnen auf den Bananenplantagen und setzt sich gleichzeitig auch für Bananen-Kleinbauernfamilien ein.

Beide Workshops hat Frau Monteiro von Fairtrade-Lëtzebuerg geleitet.

LOKALE UND FAIR GEHANDELTE PRODUKTE

Von 17 bis 20 Uhr konnten sich die Einwohner aus der Stauseegemeinde über sowohl faire Produkte als auch Produkte lokaler Produzenten informieren. Bei Produkten aus dem fairen Handel denkt man zuerst an Lebensmittel, aber auch Arbeits- oder Freizeitkleidung kann man als fairtrade Ware beziehen. Frau Valérie Murat (Fairtrade Lëtzebuerg) stand den interessierten Bürgern gerne Rede und Antwort.



Zudem haben die Schüler der Natur-AG ihre lokal erzeugten Produkte vorgestellt: Honig der eigenen Bienenvölker, Eier von „glücklichen“ Hühnern aus Freilandhaltung und sogar Fische konnte man bei Lynn, Anne und Théid einkaufen oder bestellen.

Schade nur, dass die Natur-AG als einziger Produzent aus der Stauseegemeinde dem Aufruf im „Gemeengeblad“ gefolgt ist und ihre Waren ausstellte. Auf der anderen Seite ist es auch zu verstehen, dass an einem solchen Abend der Nutzen Aufwand zu Verkauf zu gross ist. Die Umweltkommission geht davon aus, die die Produzenten wohl daran interessiert sind, ihre Ware publik zu machen und zu verkaufen, vielleicht aber auf einem anderen Weg, der noch gefunden werden muss!

Mehr Informationen über den Fairen Handel findet man unter: www.fairtrade.lu

Text: Schüler der Natur-AG & Alain Weiler,
Fotos: Romain Quintus & Alain Weiler



Das grenzübergreifende Feuchtgebiet der Obersauer war Ziel des Ramsar-Aktionstages am 2. Februar 2020. Das Gebiet wurde 2004 als Ramsar-Schutzgebiet ausgewiesen und wurde damit als international bedeutsames Feuchtgebiet hervorgehoben. Jährlich veranstalten die Naturparke Obersauer und Haute-Sûre Forêt d'Anlier im Rahmen des Gewässervertrages Obersauer eine naturkundliche und kulturhistorische Führung entlang der Sauer. Nach einer stärkenden Mittagspause, stand dieses Jahr eine Vorstellung der Ergebnisse der Überwachung aktiver Tiere entlang der Sauer in Martelingen auf dem Programm.







Mëttesdësch an der Gemeng Stausee, Esch/Sauer an Buurschent

Wëllt dir a flotter Gesellschaft zu Mëtteg iessen? Da mëllt iech un fir eise Mëttesdësch.
Eng Initiativ vun ärer Gemeng an Zesummenaarbecht mat der Stëftung Hëllef Doheem.

JUNI 2020

Dasdig, den 02 Juni	Restaurant Beim Philipp An der Kaul Woltz
Donneschdig, den 04 Juni	Restaurant Bissen Heiderscheidergronn
Dasdig, den 09 Juni	Restaurant Hôtel de la Sûre Esch Sauer
Donneschdig, den 11 Juni	Restaurant Schumann Noutem
Dasdig, den 16 Juni	Restaurant Vieux Moulin Buurschter Millen
Donneschdig, den 18 Juni	Restaurant Auberge du Lac Bèiwen
Dasdig, den 23 Juni	Keen Mëttesdësch
Donneschdig, den 25 Juni	Restaurant St Fiacre Buurschent
Dasdig, den 30 Juni	Restaurant Sheila Harel

Reservéiert den Dag virdru bis spéitestens 12.00 um 26 88 81 Merci

Betreit Wunnen Doheem

T. 26 88 81- 1 | betreitwunnendoheem@shd.lu
www.shd.lu





Schadstoffverpackungen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen !

Emballages de produits nocifs

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives !



In Haushalt und Garten, beim Reinigen, beim Pflegen und Renovieren fallen auch Chemikalien an, wie z.B. Spezialreiniger, Farben, Lasuren, Schutzanstriche, Lösungsmittelhaltige Kleber, aber auch Öle, Fette und Kraftstoffe sowie Pflanzenbehandlungs- und Schädlingsbekämpfungsmittel etc.

Produkte, die Gefahrstoffe enthalten, sind leicht an den Gefahrstoffsymbolen zu erkennen. Diese sind auf der Spitze stehende Rauten mit rotem Rand, wie z.B.:

- das Ausrufezeichen für allgemeine Gesundheitsgefahr
- die Flamme für leicht entzündliche Stoffe
- der tote Fisch und Baum für Umweltgefahr
- die Körpersilhouette für ernste Gesundheitsgefahr

Dans le ménage et le jardin, au nettoyage, au toilettage et la rénovation des produits chimiques sont utilisés tels que nettoyeurs spéciaux, peintures, vernis, revêtements protecteurs, adhésifs à base de solvants, mais aussi huiles, graisses et carburants ainsi que des agents de lutte contre les mauvaises herbes et les ravageurs, etc.

Les produits contenant des substances dangereuses sont facilement reconnaissables par les symboles des substances dangereuses. Ce sont des pictogrammes rouges, tels que:

- le point d'exclamation pour risque sanitaire général
- la flamme pour les substances hautement inflammables
- le poisson et l'arbre mort pour les risques environnementaux
- la silhouette du corps pour un risque grave pour la santé



Schadstoffe können in die Verpackung diffundieren. Bringen sie daher nicht nur Behälter mit Anhaftungen, sondern auch restentleere Behälter zur SuperDrecksKëscht® mobil oder zum Recyclinghof.

Les contaminants peuvent se diffuser dans l'emballage. Par conséquent, apportez non seulement les récipients avec restes, mais aussi les emballages vides à la SuperDrecksKëscht® mobile ou le centre de recyclage.



Hinweise - Conseils



Informieren Sie sich über die Bedeutung der Gefahrensymbole !

Informez-vous sur la signification des symboles de danger!



Auch bei entleerten Schadstoffverpackungen: Achten Sie auf die Etikettierung und lagern Sie sie ausserhalb der Reichweite von Kindern.

Même avec un emballage contaminé vidé: Faites attention à l'étiquetage et rangez-le hors de portée des enfants.



Benutzen Sie möglichst schadstoffarme oder -freie Produkte! Achten Sie auf das Label 'Clever akafen' und bei anderen Produkten auf Umweltzeichen, wie den 'blauen Engel'.

Utilisez de préférence des produits moins polluants ou sans polluants ! Faites attention au label «Clever akafen» et aux autres produits éco-labelisés tels que l'«ange bleu».

Circular-Economy



Auch aus Schadstoffverpackungen können Sekundärrohstoffe zurück gewonnen werden. Dies geschieht in modernen Anlagen, die für die Verarbeitung von Schadstoffverpackungen geeignete Sicherheitstechnik haben.

Des emballages contaminés peuvent également être produits des matières premières secondaires. Cela se produit dans les usines modernes, qui disposent d'une technologie de sécurité appropriée pour le traitement des emballages contaminés.

Energie - Énergie



Ein weiterer Teil wird energetisch verwertet, also unter Gewinnung von Energie verbrannt. Oder es wird ein Ersatzbrennstoff hergestellt.

Une autre partie est utilisée énergétiquement, alors l'incinération avec la production d'énergie. Ou un carburant de substitution est produit.

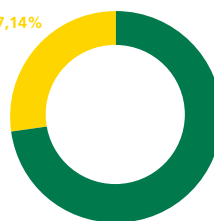
Ressourcenpotential Schadstoffverpackungen (Säuren, Laugen, Photochemie)

Potentiel de ressources Emballages de produits nocifs (acides, bases, photochemie)



● Rohstoff / matière primaire
● Energie / énergie
● Beseitigung / élimination

27,14%



72,86%

Wichtigste Outputströme
Les flux plus importants

Mahlgut HD-PE



Broyat HD-PE

Ersatzbrennstoff



Combustible de substitution



Den 1. Januar 2020 ass den

DAMPMELDER

obligatoresch ginn

De 19. November 2019 ass dat neit Gesetz zu der Dampmelderpflicht an der Chamber gestëmmt ginn. Dëst Gesetz ass den 1. Januar 2020 a Kraaft getrueden a bezitt sech op di obligatoresch Installatioun vun Dampmelder a Gebaier déi op mannst eng Wunneng enthalten.

Ab dem 1. Januar ass esou mat d'Ubréng vum Dampmelder an Neibauten obligatoresch. D'Dampmelder müssen dann um Niveau vum Ausgang an a Schlofkummeren ubruecht ginn. An 3 Joer wäert d'Dampmelderpflicht vir all Haushalt am Land gëllen.

E PUER WICHTEG PUNKTEN

Firwaat sollt Dir esou een hunn ?

Wéi eng Gebaier ?

Wéini ?

Wien ?

Wéi eng Dampmelder ?

Wou ?

- Am Fall, wou sech Damp entwéckelt, geet direkt den Alarm lass an Dir kënnt lech esou séier wéi méiglech a Sécherheet bréngen an d'Pompjeeën um 112 ruffen, grad an der Nuecht.

- D'Gesetz bezitt sech op all Gebaier di op mannst eng Wunneng enthalten.

- Sait dem 1. Januar 2020 gëllt d'Gesetz vir all Neibauten

- An 3 Joer gëllt d'Gesetz vir all d'Haushält am Land

- D'Installatioun fält dem Proprietär oder dem Syndikat vun de Co-Proprietären zou

- Den Entretien fält dem Bewunner vum Logement oder dem Syndikat vun den Co-Proprietären zou

- Den Dampmelder muss konform zu de Norme sinn an e muss mat dem CE Symbol gekennzeechent sinn

- Um Niveau vum Ausgang

- An de Schlofkummeren

Weider Informatiounen - www.rauchmelder.lu • Aner Froen ? - rauchmelder@cgd.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur





LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1^{er} janvier 2020

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée pour les immeubles comprenant au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'ici trois ans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER

Pourquoi l'installer ?

- En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

- La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement

Quand ?

- Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions
- Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays

Qui ?

- L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires
- L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires

Quel(s) détecteur(s) ?

- Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

Où ?

- Au niveau des chemins d'évacuation
- Dans chaque chambre à coucher

Plus d'informations - www.rauchmelder.lu • Des questions ? - rauchmelder@cgd.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



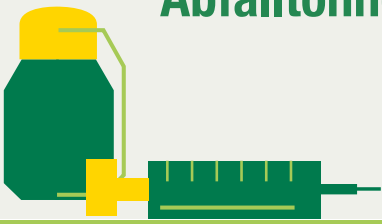
Medikamenter - Wouhin ?

SDK RESSOURCEN
INNOVATION
NOHALTEGKEET
CIRCULAR ECONOMY
SuperDrecksKëscht®



Medikamente gehören **nicht** in die
Abfalltonne, Toilette oder den Waschbecken !

Ne jetez pas les médicaments dans
la poubelle, la toilette ou le lavabo !



Für Ihre Sicherheit und die Ihrer Mitmenschen

Helfen Sie mit, dass abgelaufene und nicht genutzte Medikamente
nicht über Restmüll, Toilette oder Abwasser in die Umwelt gelangen
und somit uns und unsere Umwelt gefährden!

Nutzen Sie die Abgabemöglichkeiten in Ihrer Apotheke sowie der
SuperDrecksKëscht® mobil und im Recyclinghof!



CLEVER!

Pour votre sécurité et celle de vos citoyens

Participez à l'action visant à ce que les médicaments périmés
et inutilisés ne terminent pas dans l'environnement via
les déchets résiduels, la toilette ou les eaux usées et portent
ainsi atteinte à ce dernier !

Utilisez les opportunités de reprise offertes par votre pharmacie
ainsi que la SuperDrecksKëscht® mobile sans oublier les
centres de recyclage !



Info: medi.sdk.lu



Die SuperDrecksKëscht® küm-
mert sich um die umwelt-
gerechte Behandlung.



Medikamente und Spritzen
werden in speziellen Hoch-
temperaturverbrennungs-Anla-
gen behandelt.

Beipackzettel und Verpackun-
gen werden recycelt.



Sortierung - Tri

La SuperDrecksKëscht® prend
soin du traitement écologique.

Les médicaments et les seringues
sont traités dans des installations
d'incinération à haute température.

Les notices explicatives et les
emballages sont recyclés.

Achtung !

- Auch abgelaufene und nicht genutzte Kosmetika werden von der **SuperDrecksKëscht®** angenommen.
- Nutzen Sie für Spritzen und Kanülen den Sicherheitsbehälter – erhältlich auch in Ihrer Apotheke. Bitte diesen korrekt verschliessen!

Attention:

- La **SuperDrecksKëscht®** accepte également les produits cosmétiques périmés et inutilisés.
- Pour les seringues et embouts de canules, utilisez le récipient de sécurité que vous recevez dans votre pharmacie. Fermez le récipient correctement !



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de l'environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Syndicat
des Pharmaciens
Luxembourgeois



La préservation des insectes pollinisateurs au Luxembourg – une opération collective !

Le gouvernement a annoncé la mise en place d'un programme national d'actions visant à renforcer les mesures de protection des insectes pollinisateurs sur le territoire luxembourgeois, dans le contexte alarmant du déclin documenté de leur abondance et de leur diversité.



La reproduction du monde végétal repose principalement sur une grande diversité d'insectes (papillons, scarabées, mouches, abeilles...). Les pollinisateurs contribuent à plus du tiers de notre alimentation.

Malheureusement, les insectes pollinisateurs subissent actuellement une grave crise d'extinction planétaire et le déclin de leurs populations a été particulièrement bien documenté en Europe. Près de 10% des espèces d'insectes sont menacées d'extinction et les populations d'un pourcentage bien plus élevé d'espèces sont déclinantes, notamment chez les abeilles sauvages et les papillons. Cette crise s'explique par un maillage complexe de pressions liées aux activités humaines.

Les principaux facteurs de leur déclin sont la perte des habitats naturels par fragmentation et dégradation, les pratiques agricoles intensives, l'utilisation de pesticides, les maladies et les espèces envahissantes, ainsi que le changement climatique.

La disparition des pollinisateurs est un phénomène dévastateur autant pour notre sécurité alimentaire que pour le maintien de la biodiversité de nos écosystèmes. Il demande à être enrayer par le biais de mesures adéquates et variées.

En raison des causes multiples et complexes à l'origine de la disparition massive des insectes, le plan national d'actions ne pourra que résulter d'un dialogue participatif et interdisciplinaire qui mobilisera l'ensemble de la société. Il reposera sur la mise en œuvre de mesures concrètes dans plusieurs domaines d'action – destinées à améliorer nos connaissances sur les pollinisateurs, affronter les principales causes de mortalité des insectes et accompagner la prise de conscience de la société.

Toutes les personnes et toutes les institutions désireuses de participer à cette réflexion collective peuvent se manifester sur la plateforme www.planpollinisateur.org et s'inscrire à l'un des workshops organisés sur le territoire luxembourgeois. L'objectif est de collecter les projets existants et de partager des idées de projets / mesures, afin de les intégrer dans l'élaboration du « plan pollinisateur ».

workshop régional: (petit encas offert)
mercredi **5. février** de 19 h à 21 h
Naturpark Our, 12 Parc, 9836 Hosingen



Photos: copyright © Jean-Marie WEILER

Inscription sur:

www.planpollinisateur.org



Emweltberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



Die Bestäuber-Insekten in Luxemburg schützen - eine kollektive Aufgabe!



Die Regierung hat die Erstellung eines nationalen Aktionsprogramms zum Schutz der Bestäuber-Insekten in Luxemburg angekündigt, dies vor dem alarmierenden Hintergrund des dokumentierten Rückgangs ihres Überflusses und ihrer Vielfalt.

Die Fortpflanzung in der Pflanzenwelt beruht vor allem auf einer großen Vielfalt an Insekten (Schmetterlinge, Käfer, Fliegen, Bienen...). Diese Bestäuber tragen zu mehr als ein Drittel unserer Ernährung bei.

Leider befinden sich bestäubende Insekten derzeit in einer schweren globalen Aussterbekrise, der Rückgang ihrer Populationen ist in Europa besonders gut dokumentiert. Fast 10 % der Insektenarten sind vom Aussterben bedroht; die Populationen eines viel höheren Anteils von Arten gehen zurück, insbesondere bei Wildbienen und Schmetterlingen. Diese Krise ist auf ein komplexes Netz von Belastungen im Zusammenhang mit menschlichen Aktivitäten zurückzuführen.

Die Hauptfaktoren für ihren Rückgang sind der Verlust natürlicher Lebensräume durch Fragmentierung und Degradation, intensive landwirtschaftliche Praktiken, Pestizideinsatz, Krankheiten und invasive Arten, sowie der Klimawandel.

Das Verschwinden von Bestäubern ist ein verheerendes Phänomen sowohl für unsere Nahrungssicherheit, als auch für die Erhaltung der biologischen Vielfalt unserer Ökosysteme. Es sind geeignete und vielfältige Maßnahmen erforderlich.



Aufgrund der diversen und komplexen Ursachen des massiven Rückgangs der Insekten kann der nationale Aktionsplan nur aus einem partizipativen und interdisziplinären Dialog resultieren, der die gesamte Gesellschaft mobilisieren wird. Er wird auf der Umsetzung konkreter Maßnahmen in mehreren Aktionsbereichen basieren, die darauf abzielen, unser Wissen über Bestäuber zu verbessern, die Hauptursachen der Insektensterblichkeit anzugehen und das Bewusstsein hierzu in der Gesellschaft zu fördern.

Alle Einzelpersonen und Institutionen, die an dieser kollektiven Reflexion teilnehmen möchten, können sich auf der Plattform www.planpollinisateur.org für einen der organisierten Workshops anmelden.

Ziel ist es, bestehende Projekte zu sammeln und Projekt- oder Massnahmen-Ideen auszutauschen, um sie in die Entwicklung des "Bestäuberschutzplans" zu integrieren.

Regionaler Workshop: (mit kleinem Snack)

Mittwoch **5. Februar** von 19 bis 21 Uhr
Naturpark Our, 12 Parc, 9836 Hosingen



Einschreibung auf:

www.planpollinisateur.org

- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Der Einbrecher benutzt meistens einen Schraubenzieher um ein Fenster aufzuhebeln.
- Sie können sich gegen den Einbruch schützen.



Diese Seite enthält einige wichtige mechanische und elektrische Vorbeugungsmöglichkeiten.

DIE MECHANISCHE ABSICHERUNG

DIE TÜREN

Die Polizei rät eine einbruchhemmende Eingangstür nach DIN-Norm **EN 1627** der Widerstandsklasse **RC2** mindestens zu installieren. Die Verglasung der Tür soll der DIN-Norm **EN 356** entsprechen und mit mindestens einer durchwurfhemmenden Verglasung der Widerstandsklasse **P4A** versehen sein.

Die Sicherheit der bestehenden Tür kann durch ein Querriegelschloss oder ein Zusatzschloss erhöht werden.

DIE FENSTER

Bei Neu- oder Umbauten sollten mindestens einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse **RC2** nach DIN **EN 1627** installiert werden. Eine dreifache Verglasung erschwert keinen Einbruch, wenn keine Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse **P4A** nach DIN **EN 356** eingebaut wurde.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

LICHTSCHÄCHTE, GITTER UND ROLLLÄDEN

Kellerfenster (oder Lichtschächte) können durch stabile Stahlblechblenden verstärkt oder durch Gitter gesichert werden.

Die Stäbe der Stahlgitter sollten 18 mm dick sein, die Abstände zwischen den Stäben sollten nicht mehr als 12 cm betragen und mindestens 8 cm tief im Mauerwerk verankert sein.

Rollläden aus Kunststoff sind meist nur als Licht- und Sichtschutz gedacht. Sie bieten keinen wirksamen Einbruchschutz.

Allerdings erschwert ein stabiles Abschlussprofil ein Ausreißen. Hochschieben kann durch Feststellvorrichtungen, welche im oberen Drittel oder im Rollladenkasten angebracht sind, verhindert werden.

DIE ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

VORBEUGEN DURCH LICHT

Diebe scheuen das Licht. Besonders im Herbst und im Winter, wo die Tage kürzer und die Nächte länger sind, empfiehlt es sich die Innenbeleuchtung Ihrer Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhalten.

DIE ALARMANLAGE

Eine Alarmanlage kann leicht nachgerüstet werden indem man von einer fachmännischen Firma eine Alarmanlage installieren lässt. Bei Neubauten kann man ein verkabeltes Alarmsystem vorsehen indes bei bestehenden Immobilien eine Funk-Alarmanlage vorgezogen wird.

Die Alarmanlage ist individuell für jedes Objekt und ihre Bewohner programmierbar und soll aus folgenden Elementen bestehen:

- Alarmzentrale mit Innensirene
- Außen-Sirene an der Fassade (gut sichtbar)
- Alarmübermittlung (GSM-Modul)
- Magnetkontakte an Fenster, Tür, Garagentor
- Bewegungsmelder
- Glasbruchmelder
- Rauchmelder

Die Alarmanlage soll auch bei kurzer Abwesenheit eingeschaltet werden. Außerdem kann das System teilweise eingeschaltet werden sodass Sie sich nachtsüber in der Wohnung frei bewegen können.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI



Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu



- En règle général le cambriolage dure entre 5-10 minutes.
- Le cambrioleur utilise le plus souvent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.
- Vous pouvez vous protéger contre le cambriolage.



Voici quelques conseils de la Police en matière de protection mécanique et électrique.

LA PROTECTION MÉCANIQUE

LES PORTES

La Police conseille d'installer une porte d'entrée antieffraction selon la norme DIN **EN1627**, d'une classe de résistance minimale **RC 2**. Le vitrage de la porte devrait correspondre à la norme DIN **EN 356** et être équipé au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance **P4A**.

La sécurité de la porte existante peut être augmentée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

LES FENÊTRES

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance **RC2** selon DIN **EN 1627**. Le triple vitrage ne suffit pas pour rendre l'effraction difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de classe de résistance **P4A** selon DIN **EN 356** n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

LES SOUPIRAUX, GRILLAGES ET VOLETS ROULANTS

Les fenêtres de cave (ou puits de lumière) peuvent être renforcées par des panneaux de tôle d'acier stables ou fixées par des grilles.

Les barres des grilles en acier doivent avoir une épaisseur de 18 mm et être ancré à au moins 8 cm de profondeur dans la maçonnerie. L'espacement entre les barres ne doit pas dépasser 12 cm.

Les volets roulants en plastique (jalousies) sont conçus pour protéger l'habitation du soleil ou des regards indiscrets, mais ils ne représentent en aucun cas une protection

efficace contre l'effraction.

Il est conseillé de les doter supplémentairement d'une fermeture stable, qui rend l'arrachage plus difficile. L'action de levage de l'extérieur peut être empêchée par des dispositifs de blocage, montés dans le tiers supérieur du rail ou dans le caisson du volet.

LA PROTECTION ÉLECTRIQUE

L'ÉCLAIRAGE

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques.

LE SYSTÈME D'ALARME

Un système d'alarme peut être facilement installé par une entreprise professionnelle. Pour les bâtiments neufs un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil est normalement mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et ses habitants et devrait comprendre les éléments suivants :

- centrale d'alarme avec sirène interne
- sirène extérieure sur la façade (bien visible)
- transmetteur d'alarme (module GSM)
- contacts magnétiques (fenêtre, porte, porte de garage)
- détecteur de mouvement
- détecteur de bris de verre
- détecteur de fumée

Le système d'alarme doit également être mis en marche en cas d'une courte absence. Pendant la nuit, le système peut être activé partiellement pour que vous puissiez vous déplacer librement dans votre habitation.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE

Service national de prévention de la criminalité

Cité Policière Grand-Duc Henri

1 A-F, rue de Trèves

L-2632 Luxembourg

☎ (+352) 244 24 4033

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

Eingesammelte Problemprodukte 2019



Gemeinde Lac de la Haute Sûre

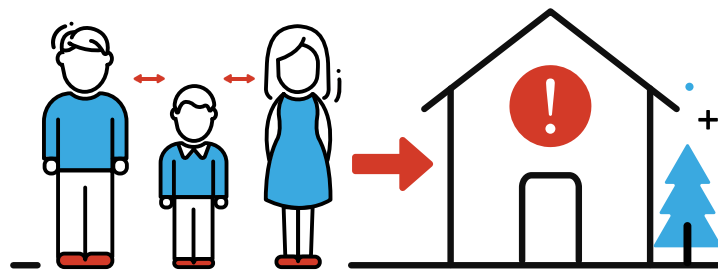
Produkt	SuperDrecksKëscht® fir Bürger ¹⁾	Recyclinghof ²⁾	Gemeinde GESAMT ³⁾
Altöl (Kleinmengen über Lager)	563,5 kg	544,6 kg	1108,1 kg
Bleiakkumulatoren	69,5 kg	352,9 kg	422,4 kg
Datenträger	146,3 kg	256,0 kg	402,3 kg
Druckgasflaschen Butan (Campinggas)	0,0 kg	20,1 kg	20,1 kg
Druckgasflaschen Helium (05-14 l)	0,0 kg	23,9 kg	23,9 kg
Druckgasflaschen Probutan	0,0 kg	74,2 kg	74,2 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (< 5 l)	0,0 kg	1,9 kg	1,9 kg
Druckgasflaschen Sauerstoff (05-14 l)	0,0 kg	3,1 kg	3,1 kg
Düngemittel (fest)	7,3 kg	15,9 kg	23,2 kg
Düngemittel (flüssig)	33,0 kg	8,0 kg	41,0 kg
Elektrogeräte (Friteusen)	4,8 kg	133,9 kg	138,7 kg
Elektrogeräte (Haushaltskleingeräte)	367,0 kg	0,0 kg	367,0 kg
Energiesparlampen	8,7 kg	15,8 kg	24,5 kg
Farben / Lacke fest (SAP)	219,5 kg	658,6 kg	878,1 kg
Farben / Lacke flüssig	1218,0 kg	1567,2 kg	2785,2 kg
Feuerlöscher (ABC, ABC-E, BC, D, CO2, Gel)	0,0 kg	127,4 kg	127,4 kg
Feuerzeuge	10,7 kg	2,8 kg	13,5 kg
Glüh- und Halogenlampen	11,6 kg	21,6 kg	33,2 kg
Hochenergieakkumulatoren	0,0 kg	18,8 kg	18,8 kg
Kerzen	0,0 kg	7,6 kg	7,6 kg
Kraftstoffe (Benzin) (Kleinmengen über Lager)	0,0 kg	1,0 kg	1,0 kg
Kraftstoffe(Diesel,Gemische)Kleinmengen über Lager	0,0 kg	17,2 kg	17,2 kg
Laborchemikalien	0,0 kg	13,4 kg	13,4 kg
Laugen und basische Reiniger (fest)	2,4 kg	7,6 kg	10,0 kg
Laugen und basische Reiniger (flüssig)	44,8 kg	89,9 kg	134,7 kg
LED-Lampen	0,0 kg	4,0 kg	4,0 kg
Leuchtstofflampen < 1,5 m	29,0 kg	55,2 kg	84,2 kg
Leuchtstofflampen > 1,5 m, Solarium	2,3 kg	4,4 kg	6,7 kg
Medikamente	289,1 kg	257,0 kg	546,1 kg
Öl- und Dieselfilter	0,0 kg	18,7 kg	18,7 kg
Ölradiatoren	0,0 kg	50,2 kg	50,2 kg
Ölverschmutzte Produkte	0,0 kg	15,0 kg	15,0 kg
Pestizide (fest)	8,7 kg	5,4 kg	14,1 kg
Pestizide (flüssig)	217,2 kg	9,4 kg	226,6 kg
Photochemikalien gemischt	0,0 kg	0,5 kg	0,5 kg
PU-Schaumdosen	8,3 kg	6,9 kg	15,2 kg
PU-Schaumdosen (PDR-Wertmarke)	0,0 kg	37,5 kg	37,5 kg
Säuren und saure Reiniger	10,5 kg	10,4 kg	20,9 kg
Schadstoffverpackungen (Säure, Lauge, Photochemie)	4,1 kg	61,3 kg	65,4 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich)	29,3 kg	287,8 kg	317,1 kg
Speiseöle und -fette (pflanzlich, Systembehälter)	966,5 kg	709,4 kg	1675,9 kg
Speiseöle und -fette (tierisch, gemischt)	0,0 kg	100,1 kg	100,1 kg
Spraydosen	103,2 kg	203,3 kg	306,5 kg
Spritzen, Kanülen	3,8 kg	14,2 kg	18,0 kg
Tonerkartuschen, Tintenpatronen	80,2 kg	56,9 kg	137,1 kg
Trockenbatterien	222,7 kg	162,2 kg	384,9 kg

1) Von der SuperDreckKëscht fir Bürger im Rahmen der mobilen Sammlungen eingesammelten Mengen

2) Vom Recyclinghof gesammelte Mengen - gewichtet auf die Einwohnerzahl der Gemeinde

3) Summe von 1) und 2)





PLEASE STAY AT HOME.

#BLEIFTDOHEEM

RESTEZ À LA MAISON.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

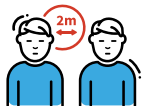
**CORONAVIRUS COVID-19
INFORMATIOUNEN A RICHTLINNEN**



**DIR MUSST NET RAUS?
BLEIFT W.E.G. DOHEEM!**

#BLEIFTDOHEEM

**FOLGEND RECOMMANDATIOUNE SINN
ZE RESPEKTÉIEREN:**



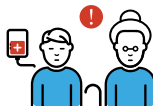
Evitéiert den noe
Kontakt. Haalt zu all
Moment 2 Meter Distanz.



Verzicht drop anere Leit
d'Hand ze ginn oder se
op de Bak ze kessen.



Evitéiert wa méiglech
den öffentlichen
Transport a verleet
net noutwendeg Reesen.



Schützt déi vulnerabel
Persounen.

GITT JUST ERAUS WANN:



- Dir musst schaffe goen.
- Dir fir lech selwer oder fir
ufälleg Persounen akafe gitt.
- An engem Noutfall.

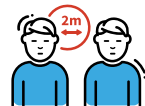
**CORONAVIRUS COVID-19
INFORMATIONS ET DIRECTIVES**



**VOUS NE DEVEZ PAS SORTIR ?
RESTEZ À LA MAISON S.V.P. !**

#BLEIFTDOHEEM

**RESPECTEZ LES RECOMMANDATIONS
SUIVANTES :**



Évitez le contact étroit.
Gardez une distance de
2 mètres.



Évitez de serrer des mains
ou de faire la bise.



Reportez les voyages
non nécessaires et évitez
les transports publics
autant que possible.



Protégez les personnes
vulnérables.

SORTEZ SEULEMENT SI :



- Vous devez aller au travail.
- Vous allez faire des courses pour
vous-mêmes ou pour des personnes
vulnérables.
- En cas d'urgence.

FIR WEIDER INFORMATIOUNEN:

gouvernement.lu/coronavirus

8002 - 8080

POUR SE RENSEIGNER :

gouvernement.lu/coronavirus

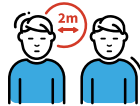
8002 - 8080



**DON'T HAVE TO GO OUTSIDE?
PLEASE STAY AT HOME!**

#BLEIFTDOHEEM

**FOLLOW THESE
RECOMMENDATIONS:**



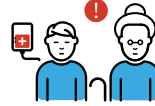
Avoid close contact.
Keep a distance of
2 meters at all times.



Avoid shaking hands
or kissing.



Avoid public transporta-
tion and delay non-
necessary travels.



Keep vulnerable
people safe!

ONLY LEAVE HOME IF:



- You have to go to work.
- You go grocery shopping for yourself or vulnerable people.
- In case of an emergency.

FOR INFORMATION:

gouvernement.lu/coronavirus
8002 - 8080

**CORONAVIRUS COVID-19
INFORMATIONEN UND RICHTLINIEN**



**SIE MÜSSEN NICHT VOR DIE TÜR?
BLEIBEN SIE BITTE ZUHAUSE!**

#BLEIFTDOHEEM

**HALTEN SIE SICH AN FOLGENDE
EMPFEHLUNGEN:**



Vermeiden Sie engen
Kontakt. Halten Sie
permanent 2 Meter
Abstand.



Vermeiden Sie das
Händeschütteln oder
Küssen.



Vermeiden Sie öffentliche
Verkehrsmittel sofern
möglich und verschieben
Sie unnötige Reisen.



Schützen Sie gefährdete
Personen.

GEHEN SIE NUR NACH DRAUSSEN WENN:



- Sie zur Arbeit müssen.
- Sie für sich oder für gefährdete Personen einkaufen.
- Im Notfall.

**CORONAVIRUS COVID-19
INFORMAÇÕES E ORIENTAÇÕES**



**NÃO PRECISA DE SAIR?
POR FAVOR, FIQUE EM CASA!**

#BLEIFTDOHEEM

**SIGA AS SEGUINTE
RECOMENDAÇÕES:**



Evite contato próximo.
Mantenha uma distância
de 2 metros.



Evite apertar as mãos
ou beijar.



Adie viagens desne-
cessárias e evite os
transportes públicos na
medida do possível.



Proteja as pessoas
vulneráveis.

SAIA SOMENTE:



- se tem de ir trabalhar.
- se vai fazer compras para si ou para pessoas vulneráveis.
- ou em caso de emergência.

FÜR WEITERE INFORMATIONEN:

gouvernement.lu/coronavirus
8002 - 8080

PARA MAIS INFORMAÇÕES:

gouvernement.lu/coronavirus
8002 - 8080



COMMUNE DU LAC DE LA HAUTE-SÛRE

7, Duerfstrooss • L-9635 Bavigne
Tél.: 99 35 54 - 1 • Fax: 99 35 53
www.lac-haute-sure.lu

Nouveaux horaires d'ouverture du Bureau de la population

Du lundi au vendredi de 08:00 à 11:45 et de
14:00 à 16:45

*sauf jeudi jusqu'à 19:00 et vendredi après-midi
fermé*